



## Comparaison musicale

- C Air à une partie vocale (utr), qui correspond au dessus de la source A, avec de nombreuses variantes rythmiques et mélodiques.  
D Air à une voix (solz) et bc chiffrée, précédé d'une ritournelle ; même dessus (noté en solz), avec des variantes rythmiques ; basse différente.  
F Mise en musique différente.  
H Air à une partie (solz), qui correspond au dessus de la source A, avec des variantes rythmiques et mélodiques.  
I Air à une partie vocale (utr) et bc chiffrée ; même mise en musique.

## Comparaison littéraire

B E G Cette version du poème est très différente :

« Ma jeune Iris n'est plus, le Ciel me l'a ravie,  
Ce cher objet de mes amours,  
Ce que je voyois tous les jours,  
Je ne le verray de ma vie :  
Elle occupoit tous mes desirs ;  
Je n'avois point d'autres plaisirs ;  
Tous mes soins se bernoient à servir cette belle,  
Que feray-je, grands Dieux, que dois-je devenir !  
Helas n'auray-je plus de commerce avec elle  
Que par un triste souvenir ? »

F Le poème est sensiblement différent :

« Iris n'est plus hélas ! mon Iris m'est ravie ;  
Ce cher Objet de mes Amours,  
Ce que je voyois tous les jours ;  
Je ne le verray de ma vie :  
Iris n'est plus hélas ! mon Iris m'est ravie.  
Elle occupoit tous mes desirs ;  
Je n'avois plus d'autres plaisirs :  
Ma douleur de ma mort, sera bientôt suivie.  
Iris n'est plus, hélas ! mon Iris m'est ravie. »

## Variantes textuelles

3 : « Sans mourir le puis-je penser, » H || « Sans mourir le puis-je penser ; » D

## Éditions modernes

Antoine Rambouillet de LA SABLIERE, *Madrigaux*, éd. par Charles Nodier, Paris, N. Delangle, 1825, coll. « Petits classiques français », p. 176.

Antoine Rambouillet de LA SABLIERE et François MAUCROIX, *Poésies diverses*, éd. par Charles-Athanase Walckenaer, Paris, A. Nepveu, 1825, p. 86.

Antoine Rambouillet de LA SABLIERE, *Madrigaux*, éd. par Prosper Blanchemain, Paris, Librairie des Bibliophiles, 1879, coll. « Les petits chefs-d'œuvre », p. 111.

Michel LAMBERT, *Airs from Airs de différents auteurs*, éd. par Robert Green, Middleton (Wisconsin), A-R Editions, 2005, coll. « Recent Researches in the Music of the Baroque Era », 139, p. 133-134.

## Référence bibliographique

GOULET, 2004, p. 92-93.

## Autre catalogue

Lambert / I 17

## Discographie

*Airs de cour de Michel Lambert*, par Les Arts Florissants [dir. William CHRISTIE], Harmonia Mundi, 1984, 1992, page 11.

## **Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)**

**Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, *Paroles de musique (1658-1694)*.**

***Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard (Wavre, Mardaga, 2007)***

**Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga**